

المعجم الحضاري

تأليف الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

الامين العام للمكتب الدائم لتنسيق التعريب

يشتمل هذا المعجم

الناجز للطبخ على عدة ابواب مفصلة نكتفي منها بنشر ثلاثة فصول من باب « البيت » هي « المطبخ » و « المطعم » و « حجرة النوم »

الباب الاول

« البيت »

1 - المطبخ

مغرفة تنزع بها الطفاحة أي ما طفح فوق القدر كزيدها ورغوتها .
Ecumoire : المرغاة :
Skimmer : آلة يؤخذ بها الرغوة (ج) : مراغ .
Cuiller à pot : المنذب :
Spoon : المغرفة .
المتصوصة :
مغرفة مسطحة مثقبة ينشل بها اللحم من القدر .
Cuiller à pot : المنشال :
Fourchette de cuisine :
Fourchette de viande : قطعة من معدن في رأسها عقافة ينشل بها اللحم من القدر .
Condiments : القزح : (يفتح القاف وكسرهما) ما يوضع في القدر كالكمون والكزبرة ... (ج) أقزاح .
Aromates : التفاضيح :
Aromatic substances : الأبايزير والتوابل (لا واحد له) .

Autoclave : الطهو :
Cocotte-minute : القدر الكاتمة :
Pressure cooker :
قدر محكمة انغطاء تطهى فيها اللحوم بسرعة بضغط البخار
الجنأوة :
والجياء :
والجياءة :
Bain-marie :
Double boiler : وعاء توضع فيه القدر . ومعلوم أن وضع وعاء داخل وعاء آخر من أجل التحميم هو العملية المسماة Bain-marie Double boiler لذلك يمكن تسميتها جياء التحميم أو التحميم بالجياء . وقد استعمل الاستاذ تيمور « الانضاج بالتحميم » وهي عبارة لا تفي بمنلول الجملة الفرنسية التي قابلها بها .
Chaudière : الوئبية :
Boiler : والوئية :
القدرة الكبيرة .
Ecumoire : المطفحة :
Skimmer :

(1) أهم مراجع هذا الكتاب هي المعجم الوسيط ومتن اللغة واللسان والمخصص ومعجم الحضارة للاستاذ تيمور

القارورة وهي وعاء من زجاج يجعل فيه الشراب ..
(ج) قناني وقنان .

Entonnoir : القمع
Funnel

اناء مخروطي يوضع في فم الوعاء ثم يصب فيه
السائل .

Filtre : الفلتر
Filter : (بكر الماء)
المصفاة .

Mélangeur : المخوض
Mixer : ما تحرك به الأشرطة .

Bidon : المدلجة
Can : العلبة الكبيرة ينقل فيها اللبن .

Baratte : الممخضة
Churn : أو المخاضة
الأداة المنزلية التي يستخرج بها الزبد من اللبن .

Vase de caillage : المرروب
Lurdling pot : وعاء يروب فيه اللبن (ج) مرارب .

Caille-lait : الروبوبة : (بفتح الراء)
Renet : خميرة من الحامض تلقى في اللبن ليروب .

Bonbonne : النبسة : (بتشديد الدال والباء وفتحهما)
Demi john : قارورة الزيت ونحوه .

Bouchon, : البسام
Tampon : ما يسد به رأس القارورة ونحوها .

Plug : المزملة :
Cruchon (pour rafraîchir l'eau) : (بضم الميم الأولى وفتح الثانية وتشديدها)
pig : جرة يبرد فيها الماء كالبرادة .

Draining : البالوعة
Conduit : والبالوعة
Egout, : والبالوعة
Evier Sink : بلوعة المطبخ .

Articles de ménage : أدوات مختلفة :
الماعون : كل ما ينتفع به من الأدوات المنزلية كالقدر والصحن
والكاس والصفينة والابريق والمكواة والموقد
وغير ذلك .

Boîte (à conserves par exemple) : العلبة
Tin, can

Safran : الجساد
Saffron

ما احمر أو اصفر من الاصباغ كالزعفران
والمصفر .

المدوام :
ما يسكن به غليان القدر . (tout ce qui apaise
l'ébullition d'une marmite)

الجعاز :
« chiffon à l'aide duquel
on ôte la marmite du feu
pour ne pas se brûler la main »
الخرقة توضع بها القدر على الأرض بعد رفعها
عن الموقد .

Gril : الشواوية : (بتشديد الشين والواو وفتحهما)
Rôtissoire : آلة انشي أو المشواة

Dutch oven : سفود
Broche :
Skewer : قضيب من حديد ينظم فيه اللحم ليشوى .

Bouilloire : الغلاية
Kettle : اناء يلقى فيه السائل .

Bouillotte : غلاية صغيرة :
Hot-water bottle : اناء يلقى فيه السائل .

Attisoir : المسعار
Poker : والمسعر :
ما تحرك به النار من حديد أو خشب .

Tisonnier : المحضأ
Poker : المحضب :
Attisoir : ما تحرك به النار .

Cheminée : النداخنة
Fireplace : منفذ يتخذ على المقلى والأتون ليخرج منه الدخان .

Allumette : عود الكبريت :
عود الثقاب أي ما تشعل به النار .
ب - أدوات السوائل :

Pressoir : المعصرة : (بتشديد الصاد)
آلة تعصر بها الفواكه وقصب السكر ونحوه .

Bouteille : قنينة : (بتشديد القاف وكسرهما)
Bottle

مدقة المهراس الضخم وخصصت المدقة للهاوون أي المهراس الصغير .

Dressoir : المطبقة :

أداة في المطبخ ذات فرج رأسية توضع فيها الاطباق .

Garde-manger : النملية :
Meat-safe

صوان للأطعمة يمنع النمل والحشرات من الوصول اليها ويصنع من الخشب أو المعدن وله أبواب من السلك الضيق الثقوب .

Réfrigérateur : الثلاجة :

جهاز للتبريد وحفظ الطعام ونحوه .

2 - المطعم

أ - الطعام :

Plat : المصحفة :

Dish

آنية من أواني المائدة أكبر وأقعر من الصحن ذات أشكال مختلفة .

Soupière : السلطانية :

Soup-tureen

الوعاء القصير يتخذ للحساء ونحوه .

Bol : الزيدية :

Boul

السلطانية الصغيرة .

Bouillon : حساء :

Gruel

طعام رقيق يصنع من الدقيق والماء .

Cuiller à pot : المرفقة :

Soup-ladle

ما يعرف به الطعام .

Soucoupe : الصحيفة :

Saucer

صغير الاطباق تستعمل للمرببات والكوامخ أو تحت فنجان القهوة والشاي .

Ecuelle : اسكرجة :

Boul

اناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الادم .

المشنة :

وعاء من خوص أو أعواد يوضع فيه الخبز ونحوه .

Panier ou corbeille de fruits : الثبنة : (بضم الثاء) .

Fruit-basket

وعاء تحفظ فيه الفاكهة .

Poivrière : المقزحة :

ما يوضع فيه انقزح ، كالمملحة .

Fourchette : الشوكة :

Fork

وعاء من خشب أو ورق أو صفيح معدني يحفظ فيه الشيء .

Ouvre-boîtes : الفتاحة :

Can-opener

أداة لفتح العلب المعدنية .

Virille : البريمة :

Tire-bouchon

Corkscrew

أداة ذات لولب معدني تستعمل في الثقب وفي نزع السدادة .

الكسارة :

أداة يكسر بها الجوز ونحوه .

Casse-noix : أمراضاخ :

Casse-noisettes

Nut - crackers

والمرضخة :

ما يرضخ به الشيء اليابس كالجوز أي يرض ويكسر .

Sorte de découpoir ou découpeuse : المغورة :

(instrument pour découper en

rond melon, aubergine, etc.)

آلة لتفوير الباننجان ونحوه أي جعل خرق مستدير في وسطه .

Eplucheur : المبشر :

Peeler

آلة البشر (من بشر الأليم قشر وجهه)

ويشر الخضرا ازال قشرتها .

Couperet : ساطور :

Coutelas

Butcher's knife

سكين عريض ثقيل ذو حد واحد يكسر به المظم .. (ج) سواطير .

Manche de couteau : النصاب :

Handle of a knife

مقبض السكين .

جلبية السكين : (بضم الجيم)

Attache-manche de couteau :

التي تضم النصاب على الحديدية .

Moulin à bras (pour les aromates) : الملطاط :

Hand-mill

رحى البزر .

Pilon : الممدق : (يكسر الميم وضما) :

Drumstick

والمدقة :

ما يلق به .

Pilon : الجنبلة (فتح الجيم) :

Drumstick

| | | | |
|--|--|--|---|
| Tasse à café Caffee-cup | الفنجال : (بكسر الفاء) أو الفنجان : | Dents de la fourchette Dents de la broche Prongs of a fork Frongs of a spit | شعب الشوكة : أو شعب السفود : |
| Plateau Tray | الصينية : | Porte-manger (gamelles) | الصن : (بفتح الصاد وتشديدهما) |
| ماعون تقدم عليه كؤوس الشاي أو غيرها من أواني الشراب والطعام أصله من الخزف الصيني ويصنع من النحاس أو الفضة أو غير ذلك من الفلزات . | | شبه السلة المطبقة يجعل فيها الطعام تلامذة المدارس أو المسافرين . | |
| Pince à sucre (sucrier) | المقطة : الإداة يلتقط بها السكر من السكرية أو قطع الحلوى . | (Noix : nom donné aux fruits ayant une enveloppe ligneuse) | المكسرات : |
| Cendrier Ash-tray | المنفضة : | الجوز واللوز والبندق ونحوها . | |
| وعاء يوضع فيه تراب أو رمل ينفخ فيه ما يحترق من السجائر . | | Mets d'enfant | الضربية : طعام الصبية . |
| Pipe Pipe | الشبك : (بضمين) | Repas de bébé | اللغاء : غذاء الصبي سوى الرضاع . |
| أداة يوضع فيها التبغ ليدخن . | | Biberon | المرضعة : آلة يرضع منها الطفل . |
| Fume-cigarette, (بفتح الميم وكسر السين) Fume-cigare | المبسم : (بفتح الميم وكسر السين) | Insatiable | المسعور : الحريص على الأكل وإن ملئ بطنه . |
| انبوية توضع فيها لفافة التدخين أو تدخن بها النارجيلة (ج) مباسم . | | Aiguière Ewer | ب - الشراب والتبغ : أبريق : |
| Briquet | القشاحة : | وعاء له أذن وخرطوم ينصب منه السائل . | |
| (البريكي) أداة من المعدن ذات حجر وزناد وشريط وتشتعل بالبنزين ونحوه . | | Passoire ou filtre d'une aiguière, d'une cafetière, etc... | الصفانم : |
| Cigarette | اللفافة : سيجارة التبغ . | Strainet Percolator | أبريق مقدم : الملبنة : |
| Cigare Cigar | السيجار : | ما يشد على فم الأبريق ونحوه لتصفية ما فيه . | |
| لفافة غليظة طويلة من التبغ الخالص غير المفروم . | | Aiguière à filtre Verseuse de lait | أبريق مقدم : الملبنة : |
| Boîte à tabac | المنشقة : | وعاء صغير يقدم فيه اللبن حين تناوله مع الشاي . | |
| ما يجعل فيه النشوق | | Vase d'argent Silver plate - Silver vase | المصحاة : إناء للشراب من الفضة . |
| Tabatière | المسقط : (بضم الميم والعين) | Suçoir Sucker | المرششف : آلة للرشف أي الامتصاص . |
| الإناء يجعل فيه السعوط ويصب في الأنف . | | Coupe Cup | الكوب : قدح يكون في الغالب قليل التجوف . ما يؤخذ به اللحم وغيره |
| Sternutatoire | الماطوس : | | |
| ما يثير المطاس من نشوق وغيره . | | | |
| 3 - حجرة النوم | البساط : | | |
| Tapis | الفراش من الصوف | | |

Bassinoire : مدفأة الفراش :
Warming-pan

Chauffe-pied : مدفأة الرجلين :
Chaufferette ou couvert
Foot-warmer

Cousinière : الكحلة : (بكر الكاف) :
Moustiquaire : الناموسية :
ستر رقيق مثقب يتوقى به البعوض وغيره .

Porte-manteau : المشجب :
ما يعلق عليه الثياب ونحوها .

Porte-manteau fixe : المشجب :
المشجب ذو النواتى الذي يثبت بالحيطان .

Veilleuse : السهارة :
Nigh-light : والسهارة :
مصباح ضئيل النور يثير البيت ليلا بعد نوم أهله .

Réveil : المنبه :
(ou réveil-matin)
Alarm-clock
ساعة ذات جرس يضبط لتنبيه النائم .

Valet de chambre : الفراش :
Valet
من يتولى أمر الفراش وخدمته في المنازل ونحوها .

كل ما يبسط كالزربية والحصير والملاءة .
Matelas : الحشية : (بكر الشين)
Mattress

الفراش المحشو (ج) حشايا .
Sac à matelats : المحببس :
Sac à lit
الثوب الذي يخاط على شكل كيس يحشى صوفاً ليفترش .

Couverture de lit : اللحفاف :
Bed-cover
غطاء منجد يتدثر به النائم .

Couverture : أنبطانية :
غطاء الراقد .

Couvre-lit : القطيفة :
غطاء فراش النوم له عادة أهداب كأهداب الطنافس .

Oreiller : المصدغة :
Pillow : والمخددة :
وسادة للرأس .

Commode : صوانة السرير : (بضم الصاد)
Chest of drawers
خزانة ذات أدراج لحفظ ما يحتاج إليه النائم في الغالب كالمنامة والمناديل ونحوها .

Pyjama : المنامة :
ثوب ينام فيه .